



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/C.5/997
11 November 1963
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Восемнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 33

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1964 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Пересмотренная смета по разделу 2: Третья Международная конференция по использованию атомной энергии в мирных целях

Доклад Генерального Секретаря

1. В своей резолюции 1770 (XVII) Генеральная Ассамблея предложила Генеральному Секретарю, при содействии Научного консультативного комитета Организации Объединенных Наций, в сотрудничестве с Международным агентством по атомной энергии и в консультации с заинтересованными специализированными учреждениями;
 - а) разработать планы и приступить к организации третьей Международной конференции по использованию атомной энергии в мирных целях, которая должна состояться в Женеве осенью 1964 года и продолжаться десять дней;
 - б) предусмотреть конференцию, значительно более ограниченную по своим масштабам и расходам, чем конференции, состоявшиеся в 1955 году и в 1958 году, при минимальных расходах для Организации Объединенных Наций;
 - с) представить Генеральной Ассамблее на восемнадцатой сессии доклад, с тем чтобы необходимые ассигнования на такую конференцию могли быть утверждены для включения в бюджет Организации Объединенных Наций.
2. В предварительную смету на 1964 год была включена соответствующая глава, но без указания расходов, впредь до проведения консультаций с Научным консультативным комитетом и с МАГАТЭ и подготовки подробной сметы расходов.

Цели и организация конференции

3. Цели данной конференции изложены в преамбуле и в первых двух резолютивных пунктах резолюции 1770 (XVII) Генеральной Ассамблеи следующим образом:

"Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению, что Генеральная конференция Международного агентства по атомной энергии заявила 26 сентября 1962 г., что, по ее мнению, необходимо проведение третьей Международной конференции по использованию атомной энергии в мирных целях,

напоминая о пользе, которую принесли две международные конференции по использованию атомной энергии в мирных целях, которые были организованы Организацией Объединенных Наций и которые состоялись в Женеве в 1955 году и в 1958 году,

считая, что следует активно способствовать быстрому и эффективному применению атомной энергии в мирных целях,

признавая, что международные совещания создадут благоприятные возможности для распространения научной информации о применении атомной энергии в мирных целях,

отмечая, что в 1964 году истечет шесть лет со времени последней Международной конференции по использованию атомной энергии в мирных целях,

ссылаясь на доклад Генерального Секретаря^{1/}, содержащий оценку второй Международной конференции Организации Объединенных Наций по использованию атомной энергии в мирных целях с точки зрения проведения подобных конференций в будущем, и, в частности, на мнение Научного консультативного комитета Организации Объединенных Наций, изложенное в пункте 15 этого доклада,

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 25 повестки дня, документы A/4391 и Add.1.

Исходя из убеждения, что вследствие улучшенного распространения знаний об использовании атомной энергии в мирных целях достаточно провести техническую конференцию, более ограниченную по своим масштабам и расходам, чем конференции, состоявшиеся в 1955 году и 1958 году,

считая, что проведение такой конференции было бы в настоящее время желательным,

1. заявляет, что она по-прежнему заинтересована в содействии использованию атомной энергии в мирных целях;
2. заявляет, что третья Международная конференция по использованию атомной энергии в мирных целях была бы полезной для достижения этих целей и должна быть поэтому созвана под эгидой Организации Объединенных Наций".
4. Далее в резолюции Генеральному Секретарю предлагается разработать планы и приступить к организации конференции в рамках, описанных в первом пункте данного документа.
5. В соответствии с рекомендацией Научного консультативного комитета Организации Объединенных Наций проведение конференции запланировано во Дворце Наций в Женеве в период с 31 августа по 9 сентября, включительно, 1964 года.
6. Предварительная повестка дня, представляющая собой общую программу конференции, была подготовлена Научным консультативным комитетом в сотрудничестве с Международным агентством по атомной энергии. Учитывая, среди прочего, что конференция в 1964 году будет более ограниченной по своим масштабам и расходам, как это рекомендовано резолюцией Генеральной Ассамблеи, программа конференции была ограничена вопросами, связанными с ядерными реакторами, и со смежным вопросом производства ядерной энергии.
7. В ходе подготовки сметы расходов и разработки других мероприятий, связанных с проведением конференции, проводились постоянные консультации между Организацией Объединенных Наций и Генеральным директором МАГАТЭ; учитывая, в частности, большой вклад в связи

/...

с проведением конференции, который делает Агентство (что более подробно изложено ниже в пункте 9), это тесное сотрудничество будет продолжаться в ходе конференции и в последующий период во время публикации документов и отчетов заседаний.

8. Предполагается, что кроме официального открытия и закрытия пленарных сессий работа конференции будет проводиться частично на общих сессиях и частично на сессиях, носящих технический характер, а, возможно, и в форме вечерних лекций с проведением всего около 40 заседаний в ходе всей конференции. Все государства-члены Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений были приглашены включить в число своих представителей экспертов, компетентных в тех областях использования атомной энергии в мирных целях, которые вошли в повестку дня. Кроме того, неправительственным организациям с консультативным статусом при Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ, имеющим, возможно, особый интерес в областях, которые будут освещаться в ходе конференции, было предложено направить представителей на конференцию.

Особый вклад МАГАТЭ

9. Как это видно из предшествующего текста и как это явствует из Приложения, Международное агентство по атомной энергии занимает не только особое место в связи с основной работой конференции, но также, путем изменения собственной программы на 1964 год, смогло предложить реальную помощь по обслуживанию и по оплате других расходов конференции, а именно, по предоставлению научных секретарей и вспомогательного персонала до начала конференции, в ходе конференции и после ее закрытия в связи с выпуском документов и отчетов; эта помощь также выражается в предоставлении персонала по административным вопросам и информации; в переводах и публикации документов для конференции; в предоставлении устных переводчиков, составителей кратких отчетов и другого персонала для обслуживания конференции, и косвенным образом в предоставлении помещений, оборудования и т.д. в течение этих периодов.

10. При подготовке сметы расходов конференции Генеральный Секретарь опирался на опыт, приобретенный во время организации первых двух конференций Организации Объединенных Наций по использованию атомной энергии в мирных целях, проведенных в Женеве в 1955 году и 1958 году, и на опыт, приобретенный совсем недавно при организации Конференции Организации Объединенных Наций по применению научных и технических знаний для удовлетворения потребностей менее развитых районов, проведенной в Женеве в 1963 году.

Финансовые последствия

11. В соответствии с конкретными директивами Генеральной Ассамблеи, изложенными в ее резолюции 1770 (XVII) и по консультации с Научным консультативным комитетом Организации Объединенных Наций, Генеральный Секретарь настоящим представляет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи смету, основанную на двух вариантах подготовки документации Конференции, рекомендованных Комитетом. Общая сумма расходов

/...

Организации Объединенных Наций по проведению конференции исчисляется в 1 355 400 долл. или в 1 046 200 долл., в зависимости от выбора, который сделает Генеральная Ассамблея. В этих сметах принимается во внимание вклад МАГАТЭ, который равен приблизительно 300 000 долларов. Для сравнения следует указать, что расходы по двум предыдущим конференциям в 1955 году и 1958 году составляли 2 348 000 долл. и 3 493 000 долл., соответственно.

12. Смета расходов основывается на следующих предположениях:

- a) конференция будет проведена в Женеве в период с 31 августа до 9 сентября 1964 г.;
- b) путевые расходы и суточные участников конференции будут оплачиваться соответствующими правительствами, организациями или учреждениями;
- c) в ходе конференции будет проведено около 40 заседаний, включая пленарные и общие сессии и сессии технического характера;
- d) одновременно будет проводиться не более трех заседаний;
- e) на конференции будет осуществляться синхронный перевод на английский, французский, русский и испанский языки;
- f) выступления на конференции будут записываться на пленку, что явится основой для последующего составления кратких отчетов, которые будут включены в документы конференции;
- g) документация, выпускаемая в ходе сессии, будет ограничена ежедневным журналом, кратким информационным справочником, списком делегаций и списком документов конференции;
- h) не будет выпускаться стенографических и кратких отчетов; документация конференции будет ограничена 750 документами, не превышающими 15 печатных листов (5 000 слов), включая таблицы, диаграммы и цифровые данные, совместно с аннотацией каждого документа приблизительно в 500 слов каждая;

- i) документы и аннотации будут представлены на языках конференции, а именно, английском, французском, русском и испанском. Из 750 полных документов 350 предназначаются для устного изложения, как документы общих сессий; они будут выбраны научным секретариатом конференции.
- ii) Научный консультативный комитет предложил два варианта, как для распространения предварительной документации, так и для публикации окончательных документов:

Первый вариант

- i) Предварительная документация

В соответствии с этим вариантом 750 аннотаций документов будут переведены, отпечатаны и распространены на всех четырех языках конференции. 750 полных документов будут распространяться на том языке, на котором они представлены*.

- ii) Окончательные документы

Форма публикации будет той же самой, которая была установлена для конференции 1958 года. Будет подготовлено совокупное издание на английском языке, включающее все 750 документов на английском языке, вместе с краткими отчетами о прениях. Будут подготовлены также издания на французском, русском и испанском языках, включающие в каждом случае:

- i) документы общих сессий, переведенные на соответствующий язык, ii) все другие документы на языке, на котором они были представлены (на французском,

* Если 750 полных документов будут также распространены на втором языке, что обеспечивается каждым участником, то дополнительные расходы по публикации и распространению составляют 102 000 долларов. Таким образом, общие расходы по первому варианту возрастут до 1 457 400 долларов.

русском и испанском), iii) небольшое число отобранных документов, переведенных на соответствующий язык, iv) аннотации остальных документов на соответствующем языке и v) краткие отчеты о прениях. Издания на всех языках будут отпечатаны на стороне типографским способом.

Расходы по этому варианту оцениваются в 1 355 400 долларов.

Второй вариант

1) Предварительная документация

По этому варианту 750 аннотаций документов должны быть переведены, отпечатаны и распространены на всех четырех языках конференции. 750 полных документов будут распространены на языке, на котором они представлены, и на втором официальном языке конференции, что обеспечивается каждым участником.

ii) Окончательные документы

Должно быть выпущено единственное издание, включающее i) все 750 документов на языке, на котором они представлены, ii) аннотации всех 750 документов на четырех языках и iii) краткие отчеты о прениях на всех четырех языках.

Расходы по этому варианту оцениваются в 1 046 200 долларов.

13. Поскольку конференция закончит свою работу 9 сентября 1964 г. и поскольку предполагается, что проверка и подготовка документов и отчетов для включения в печатные отчеты о конференции должны начаться до начала работы конференции и продолжаться во время конференции и сразу после ее окончания, надо надеяться, что публикацию документов удастся начать как можно скорее по окончании конференции. Однако совершенно очевидно, что часть этой работы необходимо будет перенести на 1965 год; для этого может понадобиться разделить расходы по бюджету Организации Объединенных Наций на два года, перенеся на 1965 год приблизительно 500 000 долл. или 250 000 долл. ассигнований, предусмотренных на расходы по типографским работам, в зависимости от варианта, который будет выбран Генеральной Ассамблеей.

14. Краткая сводка сметных расходов и подробные объяснения различных пунктов содержатся в приложении. Все расходы будут включены в раздел 2 бюджетной сметы - Специальные сессии и конференции. Генеральный Секретарь предлагает рассматривать бюджет конференции как единое целое, таким образом сохраняя необходимую гибкость для переключения сумм, одобренных по отдельным бюджетным статьям, поскольку характер подготовки конференции и ход самой конференции нельзя предвидеть с достаточной точностью в настоящее время.

Здание для выставки

15. По примеру Второй конференции по использованию атомной энергии в мирных целях в 1958 году предполагается открыть научную выставку в связи с конференцией, которая будет иметь прямое отношение к вопросам, обсуждаемым на конференции. В настоящее время проводятся подготовительные мероприятия для выставки, которая откроется в Выставочном дворце. Участие в выставке будет ограничено государствами-участниками конференции, и финансовые мероприятия будут аналогичны мероприятиям, проведенным в 1958 году. Согласно намеченному порядку, участники выставки будут нести ту часть расходов, которая относится к их экспонатам.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Третья международная конференция по использованию
атомной энергии в мирных целях

(Женева, 29 августа - 9 сентября 1964 года)

СВОДКА РАСХОДОВ

	<u>Вариант I</u> (в долл.)	<u>Вариант II</u> (в долл.)
1. Научный консультативный комитет	15 000	15 000
2. Расходы по персоналу:		
i) Основной персонал	96 000	96 000
ii) Персонал по обслуживанию конференции	107 500	107 500
3. Путевые расходы персонала, включая расходы персонала МАГАТЭ и научного секретариата для конференции	67 500	67 500
4. Обслуживание в области информации	14 500	14 500
5. Общие расходы	100 000	100 000
6. Представительство	3 500	3 500
7. Перевод, размножение и распределение подготовительной документации для конференции	135 000	237 000
8. Типографские работы по печатанию документов конференции	816 400	465 200
	<u>1 355 400</u>	<u>1 046 200</u>

/...

ДЕТАЛИЗАЦИЯ РАСХОДОВ

Детальные расходы, показанные ниже, пронумерованы в соответствии со статьями вышеуказанной сводки.

Расходы в
долл. США

1. Научный консультативный комитет

Предусматривается, что Научный консультативный комитет соберется в 1964 году два раза, каждый раз на одну неделю (или один раз на более долгий период), для пересмотра и согласования детальных планов по созыву конференции. Ассигнования предназначаются на покрытие путевых расходов и суточных семи членов для двух совещаний:

15 000

2. Расходы по персоналу

а) Основной персонал

96 000

Большая часть основного персонала, необходимого для конференции, а именно до 15 научных секретарей, которые будут ее обслуживать, вместе с дополнительным персоналом категории общих служб будут предоставлены МАГАТЭ (на периоды до 6 месяцев), во-первых, для оказания помощи в связи с отбором и предварительным редактированием документов и кратких сводок до их размножения в качестве документов для конференции и, во-вторых, для присутствия в Женеве с начала августа 1964 года в связи с проведением окончательных мероприятий по подготовке и обслуживанию конференции в этот период и позднее для оформления и окончательного редактирования документов и кратких отчетов дискуссий в целях печатания документов конференции. Расходы по этому персоналу предусматриваются в размере 125 000 долларов.

/...

Расходы в
долл. США

Смета по данной статье позволяет дополнить обслуживание, предоставляемое МАГАТЭ, максимум до 48 дополнительных человеко-месяцев работы научных секретарей-специалистов вместе с равным числом человеко-месяцев вспомогательного персонала категории общих служб. В смете предусматриваются путевые расходы и суточные для набираемого персонала и в некоторых случаях выплата гонорара. Надо, однако, надеяться, что большинство правительственных участников предоставят услуги этих экспертов за свой счет.

/...

2 в) Персонал по обслуживанию конференции 107 500 долл.

<u>Персонал по обслуживанию конференции по категориям</u>	<u>Общее число требующихся сотрудников</u>	<u>Из Центральных учреждений и Женевы</u>	<u>Из МАГАТЭ</u>	<u>Временный персонал</u>
---	--	---	------------------	---------------------------

Группы по подготовке конференции:

i) Административная группа - будет состоять из трех сотрудников категории специалистов и двух сотрудников категории общих служб для оказания содействия основному персоналу МАГАТЭ, работающему для конференции. Весь вышеуказанный персонал будет предоставлен МАГАТЭ.

5	-	5	-
---	---	---	---

ii) Регистрационная группа - в задачу этой группы входит обеспечение регистрации документов со времени их поступления и в течение периода их использования научными секретарями, их перевода, размножения и распределения. В эту группу войдут четыре сотрудника категории общих служб. Трое из них будут предоставлены МАГАТЭ и один будет набран на временной основе

4	-	3	1
---	---	---	---

A/C.5/1997
 Russian
 Annex
 Page 4

2 в) Персонал по обслуживанию конференции (продолжение)

	<u>Общее число требующихся сотрудников</u>	<u>Из Центральных учреждений и Женевы</u>	<u>Из МАГАТЭ</u>	<u>Временный персонал</u>	
iii) <u>Группа по проведению конференции</u>					} На период с 1 января по 31 де- кабря 1964 года
Главный сотрудник конференции	1	-	-	1	
Сотрудник по финансовым вопросам	1	-	-	1	} На 4 месяца От 4 до 8 месяцев
Сотрудник по вопросам персонала	1	-	-	1	
Младшие административ- ные сотрудники	2	-	-	2	
Секретари	3	-	-	3	
Канторские служащие	3	-	-	3	
	<u>11</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>11</u>	
iv) <u>Персонал по непосредст- венному обслуживанию конференции</u>					
Устные переводчики	24	16	8	-	
Составители кратких отчетов и корректоры	10	1	9	-	
Письменные переводчики	8	8	-	-	
Вспомогательный персонал категории общих служб для переводчиков, со- ставителей кратких от- четов и корректоров	18	18	1	1	

2 в) Персонал по обслуживанию конференции
по категориям (продолжение)

	<u>Общее число требующихся сотрудников</u>	<u>Из Центральных учреждений и Женевы</u>	<u>Из МАГАТЭ</u>	<u>Временный персонал</u>
Сотрудники категории специали- стов для журнала	4	4	-	-
Вспомогательные сотрудники категории общих служб для журнала	6	6	-	-
Сотрудники конференции	4	-	3	1
Специалисты по синхронной аппаратуре и звукозаписи	12	-	-	12
Стендовый персонал	6	-	-	6
Сотрудник по внешней связи	1	-	1	-
Сотрудники по разношению и распределению документов	12	-	-	12
Регистрация делегатов, спра- вочный стол, обслуживающий делегатов персонал, прото- кольная часть, хранение документов и общая вспомога- тельная работа при делега- тах, персонал по обеспече- нию жилищного устройства, перевозок и получения виз	22	-	-	22
Служба рассыльных и обслужи- вание стоянок автотранспорта	15	-	-	15
Уборщики и другой персонал по обслуживанию помещений	15	-	-	15
	<u>157</u>	<u>53</u>	<u>21</u>	<u>83</u>
Общее число служащих по обслу- живанию конференции	<u>177</u>	<u>53</u>	<u>29</u>	<u>95</u>

Расходы по вышеуказанному персоналу, предоставляемому МАГАТЭ, оцениваются в переводе на доллары в 40 000 долларов. Единственным дополнительным расходом на остальных сотрудников категории специалистов, командируемых на конференцию, явятся суточные сотрудникам Центральных учреждений, которые оцениваются в 9 000 долларов. Оплаты путевых расходов не потребуются, так как сотрудники Центральных учреждений будут находиться в Европе в связи с командировками на другие конференции.

Сметные расходы на временный персонал включают путевые расходы, оклады и суточные служащих, набранных не в Женеве, которые исчисляются в 61 500 долл., и оклады служащим по местному найму, которые исчисляются в 17 000 долларов.

v) Сверхурочная работа служащих категории общих служб оценивается в 20 000 долларов.

Расходы в
долл. США

3. Путевые расходы

67 500

В смете предусматриваются i) необходимые связанные с конференцией путевые расходы Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, Генерального секретаря Конференции и Вице-секретаря по делам экономического и социального департамента, других высших должностных лиц Организации Объединенных Наций, сотрудника по вопросам конференций и специалистов издательской службы и других отделов Секретариата. Такие поездки будут происходить по маршрутам Вена-Женева, Нью-Йорк - Женева и Нью-Йорк - Вена [39 000 долл.]; и ii) путевые расходы и суточные одного сотрудника Женевского отделения, который будет откомандирован в МАГАТЭ для работы в Группе по регистрации документов

Расходы в
долл. США

конференции в течение предшествующего ей периода;
путевые расходы и суточные для научных секретарей и
вспомогательного персонала, равно как и для присут-
ствующих на конференции в Женеве служащих Венской
административной группы (МАГАТЭ) [28 500 долларов].

4. Информационная деятельность 14 500 долл.

	<u>Общее число требуемых сотрудников</u>	<u>Из Центральных учреждений и Женева</u>	<u>Из МАГАТЭ</u>	<u>Временный персонал</u>
--	--	---	------------------	-------------------------------

Предусматривается, что информационное обслуживание, требующееся до 1 августа 1964 г., будет предоставлено МАГАТЭ.

На предшествующий конференции период, начиная с 1 августа, и на период конференции в Женеве, как предполагается, потребуется:

Заведующий - на шесть недель	1	-	1	-
Сотрудник службы печати - на три недели	1	}	-	-
Сотрудник радиослужбы - на три недели	1		-	-
Сотрудник службы наглядной информации - на три недели	1		3	2
Сотрудник службы печати - на две недели	2		-	-
Вспомогательные работники категории общих служб - на две недели	4	-	-	4

Предусматривается, что помимо указанного выше персонала в течение конференции потребуются следующие сотрудники:

...

	<u>Общее число требующихся сотрудников</u>	<u>Из Центральных учреждений и Женева</u>	<u>Из МАГАТЭ</u>	<u>Временный персонал</u>
Операторы проекционных ап- паратов	3	-	-	3
Операторы киностудий	3	-	-	3
Вспомогательный персонал кате- гории общих служб	3	-	-	3
	<u>19</u>	<u>3</u>	<u>3</u>	<u>13</u>

Расходы по вышеуказанному персоналу, предоставляемому МАГАТЭ, оцениваются в переводе на доллары в 3 000 долларов. Предполагается, что указанные выше сотрудники категории специалистов (3 человека) будут предоставлены Европейским отделением Организации Объединенных Наций. Расходы на временный персонал включают путевые расходы, оклады и суточные сотрудников, набранных не в Женеве, и они оцениваются в 4 000 долл., а оклады местного персонала - в 500 долларов.

Кроме того, в смету на информационную деятельность включены расходы на канцелярские принадлежности и материалы, которые составляют, включая 5 000 долл. на типографские расходы, около 10 000 долларов.

/
...

5. Общие расходы

Расходы
в долл. США

i)	В смете предусматриваются расходы, связанные с содержанием помещений, дополнительным освещением, водоснабжением, снабжением электроэнергией и расходы по прачечной, а также расходы по переводу персонала на новую работу, установке и разборке специальных сидячих мест в залах конференций, прокату и содержанию конторских машин, прокату оборудования для звукозаписи и оборудования для наглядных пособий, а также по приобретению материалов для размножения документов собственными средствами, канцелярских принадлежностей и материалов и вывесок с объявлениями для персонала и других различных принадлежностей для разного вида обслуживания.	40 000
ii)	Средства связи, включая каблогаммы, установку и обслуживание телефонной сети, почтовые расходы, расходы на дипломатическую почту и фрахт; в последнюю статью входит сумма в 3 000 долл. на отправку в Женеву для распространения размноженных в Вене рабочих документов, и 10 000 долл. на отправку печатных отчетов заседаний.	40 000
iii)	Бумага и другие материалы и расходы на печатание ежедневного Журнала, Справочника (информационного) конференции, списка документов конференции и списка делегаций.	20 000
		<u>100 000</u>

Расходы
в долл. США

6. Представительство

Предусматривается ассигнование для устройства приема для всех участников конференции.

3 500

7. Перевод, размножение и распространение
выпущенных до конференции документов

Первый вариант

135 000

Расходы покрывают: i) перевод на три языка 750 аннотаций, каждая в 500 слов, что составляет 26 000 долл., ii) размножение этих аннотаций на четырех языках - 72 долл. [исходя из предположения, что будет намечатано 12 млн. страниц по 6 000 долл. за миллион страниц] и iii) размножение 750 документов, каждый в среднем в 15 страниц, на том языке, на котором он был представлен - 102 000 долл. ^{1/}[исходя из предположения, что будет напечатано 17 млн. страниц, по 6 000 долл. за миллион страниц]. Из этого общего расхода в 200 000 долл. следует вычесть сумму 65 000 долл., которую представляет собой в переводе на доллары, обслуживание, предоставляемое МАГАТЭ. Таким образом, вышеприведенная смета потребует ассигнования в 135 000 долларов.

1/ Следует отметить, что во втором варианте предусмотрено распространение составленных до начала конференции документов на двух языках, на которых они были представлены. Если бы тот же порядок предусматривался по первому варианту, он потребовал бы дополнительного бюджетного ассигнования в 102 000 долларов.

Расходы
в долл. США
237 000

Второй вариант

Единственное предусматриваемое по этому варианту отличие относится к пункту iii, так как 750 документов предполагается размножить и распространить на двух языках, на которых они будут представлены. Расходы по этой работе выразятся, поэтому, в 204 000 долларов. Остальные статьи, перечисленные в первом варианте, остаются без изменений.

8. Печатание отчетов о конференции

Расходы
(в долл.)

Первый вариант

816 400

По этому варианту необходимо предусмотреть расходы по переводу документов и кратких отчетов на различные языки прежде, чем они будут напечатаны. Поэтому смета расходов приводится отдельно по переводу, по печатанию, по редактированию и по технической подготовке к печати.

- a) Расходы по переводу составляют 132 000 долл., а именно:
- i) Перевод на английский язык: исходя из предположения, что 55 процентов из общего числа 750 документов будет представлено на английском языке и что только оставшиеся 45 процентов потребуют перевода, расходы по переводу составят 39 000 долларов.
 - ii) Перевод на французский язык: исходя из предположения, что 23 процента из 350 общих документов, внесенных на заседаниях, будет на французском языке, а остальные потребуют перевода, расходы по переводу составят 31 000 долларов.
 - iii) Перевод на испанский язык: исходя из предположения, что 10 процентов из 350 общих документов, внесенных на заседаниях, будет на испанском языке, а остальные потребуют перевода, расходы по переводу составят 36 200 долларов.
 - iv) Перевод на русский язык: исходя из предположения, что 12 процентов из 350 общих документов, внесенных на заседаниях, будет на русском языке, а остальные потребуют

/...

Расходы
 (в долл.)

перевода, расходы по переводу составят 30 800 долларов.

v) Перевод на три других языка кратких отчетов (500 mimeографированных страниц) - 12 000 долларов.

vi) Сокращение расходов по предыдущим статьям в результате представления документов участниками также на втором языке, что должно сократить рабочую нагрузку по переводу - 17 000 долларов.

ь) Расходы по печатанию составят 489 400 долл., а именно:

<u>Язык</u>	<u>Стоимость за страницу текста, включая гравирование, переплет и бумагу</u>	<u>Условия</u>	<u>Расходы (в долл.)</u>
i) на английском языке	42 долл.	750 документов, каждый в среднем в 15 страниц, 500 страниц кратких отчетов, т.е. эквивалент 4 700 печатных страниц	197 400
ii) на французском языке	40 долл.	350 общих документов, внесенных на заседаниях, 50 других выбранных документов, 500 страниц кратких отчетов и 350 аннотаций, т.е. эквивалент 2 800 печатных страниц	111 000
iii) на испанском языке	40 долл.	" " "	111 000
iv) на русском языке	25 долл.	" " "	70 000
		/...	<u>489 400</u>

с) Расходы по редактированию и технической подготовке материала к печати на четырех языках составят 195 000 долларов. Сюда включается

- i) редактирование текста для печатания 50 000 долл., ii) перепечатка проредактированного материала 30 000 долл., iii) техническая подготовка к печати, чтение корректуры и оформление 60 000 долл. и iv) составление по контракту указателя 55 000 долл.

Расходы
в долл. США

Второй вариант

380 000

По этому варианту 750 документов будет напечатано на том языке, на котором они были представлены совместно с аннотациями на четырех языках и краткими отчетами также на четырех языках. Это вызовет следующие расходы:

- i) Перевод 500 страниц кратких отчетов на остальные три языка 12 000
- ii) Печатание 19 250 страниц первоначального текста (или 7 700 печатных страниц) по средней цене 42 долл. за печатную страницу, включая гравирование, переплет и бумагу 323 200
- iii) Редактирование и техническая подготовка материалов к печати: а) редактирование текста для печатания (20 000 долл.); б) перепечатка проредактированного материала (10 000 долл.); в) техническая подготовка к печати, чтение корректуры и оформление (20 000 долл.) и г) составление по контракту указателя (20 000 долл.) 70 000

405 200
